

要重视文献检索程序的最后一环:原文供应工作

刘满凡 黄 宪 翁勇荣

本文的目的是:为了使科学技术不断向宏观和微观的深度和广度推进,立足于当好科技工作者的“二传手”,做好文献检索的后期工作——原文供应。

在文献检索知识逐步普及的今天,图书情报部门应该重视文献检索程序的最后一个环节——原文供应工作。

为了减轻科技工作者的负担,延长科技工作者的科研寿命,原文索取工作主要应该由图书情报部门来承担,图书情报部门也有条件承担,实践证明,图书情报部门只要解放思想,打破框框,也完全能够承担。图书情报部门应该紧密配合科技工作者,发动和依靠科技工作者自己检索,图书情报部门把重点摆在原文供应上。只有这样,才能达到:没有检索不出的课题,没有识别不了的文献,没有查不到的收藏地点,没有索取不到的原文。

近年来,我们面对广大科技工作者索取原文难的问题,产生了同感和共鸣,着手解决原文供应工作。通过广泛接触科技工作者,了解他们的要求,打破馆界、省界、国界,去索取科技工作者所需原文,已初见成效。下面谈谈我们的粗浅认识。

一、科学技术离不开图书资料

当今世界,无论是进行科学研究、教学创革、生产管理、设计创新、开拓产品、发展经济、探索新领域、研究新问题都离不开图书资料。

现代科学技术的任何一种新发现和发明创造,对于任何一位科学家来说,都是有赖于国内外前人或他人的经验,站在前人或他人已取得成果的基础上进行新的探索的结果。科研项目规划与计划的制订、科研课题

的提出与选定,都必须是在了解、掌握大量参考文献的基础上,方可着手进行新的工作。

古往今来,科学技术的发展,都必须是以各种类型的文献作为依据,作为以开发智力,传播知识信息为主要内容的图书馆要使自己的事业适应这一需要,促使知识快速更新,信息情报快速传递,为科技人员提供掌握国内同行的研究动态和成果,创造有利条件一及时供应科技工作者所需的关键性对口资料。是衡量图书馆能否跟上社会发展趋势的质量标准,也是图书馆应全力解决的一个迫切而又严肃的问题。

二、文献检索是科技工作者基本技能之一

近年来,人们把数学基础、外语水平、计算机应用和文献检索能力列为科技工作者四大基本技能。在科学技术日新月异、书刊出版物与日俱增的今天,掌握文献检索方法对于任何一位科学技术工作者,或任何一名知识分子来说都是至关重要的事情,因为它可以帮助您用最少的的时间,以最少的代价,使用最佳的方案,找到、提炼、筛选出您需要的情报和信息。

当前的图书情报刊物上发表了相当数量的文章阐述检索的重要性和方法,这是很有必要的。但是,文献检索并不是一门高超的难以掌握的技术。科学技术发展的形势告诉人们,历史的必然趋势是,对于具有一定专业知识和外语水平的人来说,阅读国外出版的检索工具书就象阅读进口仪器说明书一样,只要科技工作者一旦重视,使用检索工具的能力就将象人们骑自行车,会计工作者使用算盘和计算器一样容易。文献检索和利用对于非图书情报专业的学生来说,它雷同于计算机专业开设的算法语言一样。事实上很多

科技工作者只看了检索工具简介和检索性刊物扉页上的使用就能比较准确的全面的检索专业、本课题的国内外资料。

三、索取原文是文献检索的目的

衡量文献检索工作的质量不仅要看查全率和查准率,而且还要看原文鉴别能力和供应工作。

手检和机检的结果都告诉我们,一般均未脱离书名和篇名范围,若要达到知识的综合和对比,不用大量的时间,投入较多的精力去研究原书原文,则无法达到目的。当前的教学科研趋势表明,情报不仅注意知识的一般范围,而且重视知识的深度和广度,既要求用尽量少的时间和精力占有尽量多的情报信息,又要求能够找到线索,寻到原书原文。然而据初步观察,目前许多版本的文献检索教材和论文关于原文供应工作的阐述及索取原文的技巧和方法论述不多。

我们由于工作关系经常接触各种不同类型的读者,从文献检索,参考咨询和采访工作几个不同侧面,感知读者索取原文的迫切心情和原文供应工作的现状。下面列举几例说明,随着1978年国家恢复招收研究生制度以来,我们辅导和协助硕士、博士研究生以及导师和教师进行文献检索,鉴别和索取本馆缺藏的文献3000多种,解决了他们撰写论文和科研工作中急需的参考资料,我们亲眼看到许多科技人员当发现和找到了与自己所进行的工作密切相关的资料时,高兴得欣喜若狂。81届研究生王某为查找撰写“弹带的运动及受力分析”论文的一篇参考资料,花了两周时间,毫无进展,后来我们协助他在WA/APM上找到了,当他拿到原文时,他跳起来转了圈说:“我此时此刻的心情,活象打了一次胜仗归来一样”。南京工学院金属材料研究室金属表面张力研究课题,为查找已检出的四份参考资料,他们跑遍了北京、上海,及本地各大馆查询,都是“此材料本馆缺藏。”在这山穷水尽疑无路的时候,

来到我院机检室通过DIALOG DATABASE索取,又因数据库收藏年限的制约(没有存储1949年和1956年的文献)又大失所望。在这种情况下,机检室的同志推荐到我馆我们将文献进行分析鉴别后,分别找到了这四篇文献的收藏单位。属于我馆收藏的,及时提供了复制件,我馆没有的指引了索取途径,他们拿到原件和得知收藏地点后,高兴地说:“真没有想到,整整跑了半年的问题你们一小时就给解决了,真希望你们这样的专门机构为我们服务才好。”

众所周知,一切科技工作者,使用文献检索的目的,是为了拿到与自己所从事的工作所需的关键性对口资料。但是,当前文献检索工作收不到预期效果的现象普遍存在,在很大程度上是原文供应不上,问题的严重性还在于很多图书情报部门对于文献检索程序最后一环的原文供应工作至今没有引起足够重视,甚至无人问津,他们习惯于代检课题,仅提供题录、文摘,加上当前从事文献检索工作部门的人员不足,专业和外语水平又普遍低于同等科技人员,往往检非所需,事倍功半,造成许多科技人员为了一两篇关键性的对口文献,走南跑北,耗费大量时间、精力和资金,常常还收效甚微,甚至一无所获。整个检索过程进行到最后一环,因种种原因索取不到原文,严重影响了科研和教学工作的深入进行。

四、多种办法多条途径做好原文供应工作

我们认为:图书情报部门应该成立专门机构指定专人负责搞好原文供应工作,使文献工作的查全率和查准率达到一个新的高度。对于科研、教学的特需文献,确保供应率应达到95%以上。我们几年来的工作实践证明这个指标是可以达到而且是能够达到的。这完全取决于工作人员的事业心和业务水平,因为检索出来的文献,基本上是二、三次文献,只有在一次文献产生后,才可能

有二、三次文献的出现,这里说明被检出的文献在世界上已经存在,既然存在于世,那么就具备了能够找到的条件。

下面谈谈我们怎样在为人找书的道路上迈开步伐,把索取原文比例提高到95%以上的。

树立“一个理想”,苦练“两项技能”,采用“三种办法”,开辟“五条渠道”去做好原文供应工作的:

一个理想:为了实现祖国的四化,摘掉科学技术落后的帽子,我们把自己所从事的工作与国家和人民挂起钩来,图书资料供应工作是党和人民给我们安排的职业,我们没有理由不把它做好,对于科研教学人员的急需资料,我们总是千方百计去寻找线索,常常打破常规努力把它作好,我们在进行这一工作时,每前进一步都得到了广大科技人员和许多同行的支持与帮助,这说明我们的事业是社会需要、有生命力的,它更坚定了我们做好这一工作的信念。

两项技能:要做好原文供应工作,光凭热心和兴趣是不能持久和解决问题的,必须苦练基本功,就象一个医生不仅要有救死扶伤的精神,还必须具备高超的医疗技术一样。文献供应工作者一要有熟练的文献识别能力,如文献类型、文种转换、各种分类法和词表的特点、隶属关系、符号代码的含意、标引、著录格式、缩语、略语常识、工具使用方法等……;二要有广泛的出版、书业知识和熟悉馆藏的技能、如国际国内各出版部门和书商的分布、类型、规模、属性、价格和价格变动,各大、中型图书馆的目录体系、馆藏等情况……,只有具备了这些知识,才有可能有的放矢地采用最佳途径以最低廉的经费去索取原文,否则将会造成“求神找错庙”的现象,这样就延误了索取时间,影响科研教学的速度。

三种办法:世界上无论哪一个图书馆,包括享有盛名的柏林图书馆也不可能把全世界

所有的图书资料收全,同时哪一个单位也不可能对所需资料一律派人出差索取,只有采用多种办法交替使用,才能把原文供应工作作好些、圆满些。

(1) 函索:在充分了解出版发行和馆藏收藏的情况下,有目的的发信函索是索取原文的主要途径,据近年来的不完全统计,60%以上的外索资料是通过函索得到的。

(2) 委托:主要是靠在工作中广泛和读者交朋友,了解科技人员的专业、课题与学术活动,和各行业的科技工作者经常外出从事科研活动等情况,委托他们代索资料是一种取之于读者,用之于读者的行之有效的办法。前年冬天以来利用研究生外出调研的机会代索资料310多份,十系某青年教师到北京开鉴定会为图书馆代索专业所需的、适应一、二、三、八系的关键性资料25种、5000多页,值人民币800多元,解决了多年来想要解决的海陆空三军燃烧会议、推进会议和国际弹道会议资料缺藏问题,也是图书馆工作人员一直想要办而没有办成的事情。

(3) 协作:国家和部属各馆、所是图书资料收藏比较丰富的地方,选择与我院专业对口的图书情报单位,与他们协商建立协作关系,一次予付经费,分期分批提供和供应所需资料。去年以来,我们先后与兵器工业部210所、国防科工委情报所以及上海情报技术研究所等单位建立了协作关系,大大提高了外索资料的可靠性和速度。

五条渠道:根据科技工作者检索出来的文献资料,我们采取由近及远的办法通过多渠道索取。

(1) 本馆解决:高质量的藏书建设是搞好原文供应工作的基础。做到主动服务和被动服务相结合。一是采访工作人员紧密结合专业,预测学科发展,把好选书、购书关,提高采访质量是减少拒供率的前提;二是充分熟悉馆藏,对科技人员所需原文,凡是馆里收藏的供应率应达到100%。

(2)馆际互借:及时掌握兄弟单位的藏书信息,广泛收集国家、省市和高等院校的馆藏目录,为馆际互借创造条件。今年以来通过本市、北京、上海、重庆、广州、西安、武汉……等城市图书馆互借和复印达300多人次,解决急需缺藏资料328份,创我馆建馆以来馆际互借的最高纪录。资源共享的要求在逐步变成现实。

(3)出版发行部门供应:各编辑出版部门是图书资料的发源地,遇上各馆都没有收藏的资料,派人或发函向编辑、出版部门求援,亦是较为可靠的渠道。前些日子我们为306教研室工程师沈志松查找“模学入门”一书,在本市各馆难以解决的情况下,向上海科学技术出版社发函,很快就购回了该书,保证了供应。

(4)书店购买:与书店建立良好的供销关系是解决原文供应工作的一条捷径,各省市书店特别是外文书店与各出版部门和中国图书出口公司、国外各家书店有着密切的业

务联系,遇上重点和缺藏资料通过书店解决比通过其他渠道解决要快得多准得多。

(5)打通国际渠道:随着国际关系的好转及技术交流的发展,我们通过出国留学生、进修和考察工作者到国外索取国内缺藏资料,我们曾委托在美国加里弗尼亚大学进修的教师到美国国会图书馆为我院复制专业资料。有些出国留学生行前特地表示要尽力索取资料。随着国际关系的勾通,留学生、进修生、考察工作者的频繁往来,出席国际会议、走上国际讲坛的人数的增多,这条道路越来越宽广。

综上所述,搞好原文供应工作是科学技术发展的要求。原文供应工作的好坏不仅直接影响文献检索效果,同时是检验图书馆服务质量的一个重要标志。

为了搞好文献检索的后期劳动——原文供应工作,必须建立合理的体制和加强人员配备,只有高效能的机构和高质量的人员才能产生高质量的服务水平。

目录和目录学的美——“信、达、雅”

目录中最受欢迎的是及时性、准确性、针对性强、信息量大的目录。而专题目录是当代目录中的佼佼者,它为科研人员所喜爱,但是据观察,目录要做到使用户信赖,还必须在目录美学上多下功夫。

严复在翻译界提出“信、达、雅”的理论,对于目录工作想必是适用的。“信、达、雅”在翻译界非常熟悉,引用到目录工作上如何理解和应用呢?

“信”,是要准确地掌握信息,把信息用简捷、迅速、准确的手段传达给用户。其中准确无误,即所谓“信”。

“达”,在撰写提要 and 评介时,要对信息的核心不丢、不漏,文字清晰明快,使用户便于准确、全面地接收,即所谓“达”。

“雅,”是撰写目录提要或评介所用的撰写体式要符合报导要求、要言简意赅,文字简洁而力图表达完整以节约用户时间。文中精炼流畅既是行文写作上的功夫,也是目录学上形式美的要求。

所谓“目录美学”,一是形式美,目录学上的形式美是指目录编排的形式、目录版本形式或载体形式目录及版面设计、文字型号等,最重要的是目录的语言形式美;二是内容美(内在美),内在美要求报导信息及时、准确、目的性(针对性)强,信息含量大。

做到上述要求,图书情报人员要努力跟上时代的步伐,不断吸取新知识以更新自己的知识结构,扎扎实实地练好目录语言的基本功。

(田永兴)